

Student Code || || || ||

Studējošā kods || || || ||

**AGREEMENT REGARDING STUDIES IN THE TRANSPORT AND TELECOMMUNICATION INSTITUTE No.**

**LĪGUMS PAR STUDIJĀM TRANSPORTA UN SAKARU INSTITŪTĀ Nr.**

Rīga \_\_\_\_\_ 201\_

Rīgā \_\_\_\_\_ 201\_ . gada \_.

**JSC Transporta un sakaru institūts**, educational institution registration No. 3343801782, accredited for an unlimited period, LR MES Accreditation Certificate No. 032 of 25 January 2002 (hereinafter the INSTITUTE), represented by its Acting Rector Juris Kanels, acting based on the Articles of Association and Power of Attorney No. 01-24.2/57 of 18 October 2018, the party of the first part, and \_\_\_\_\_ personal identity number \_\_\_\_\_ (passport No. \_\_\_\_\_, date of issue \_\_\_\_\_, issuing authority \_\_\_\_\_),

**AS "Transporta un sakaru institūts"**, izglītības iestādes reģistrācijas apliecības Nr. 3343801782, kas akreditēta uz neierobežotu laiku, 2002. gada 25. janvāra LR IZM Akreditācijas lapa Nr. 032 (turpmāk tekstā - AUGSTSKOLA), rektora v.i. Jura Kanela personā, kurš darbojas uz Statūtu un 2018. gada 18. oktobra Pilnvaras Nr. 01-24.2/57 pamata, no vienas puses, un \_\_\_\_\_ personas kods \_\_\_\_\_ (pase Nr. \_\_\_\_\_, izdošanas datums \_\_\_\_\_, izdevēj iestādē \_\_\_\_\_),

(hereinafter the STUDENT), the party of the other part, hereinafter individually the Party or collectively the Parties, have entered into this agreement, hereinafter the Agreement, as follows:

(turpmāk tekstā - STUDĒJĒŠAIS), no otras puses, katrs atsevišķi turpmāk Līguma tekstā - "Puse" vai abi kopā - "Puses", noslēdza šo līgumu par sekojošo, turpmāk tekstā saukts "Līgums":

**1. TERMS USED IN THE AGREEMENT**

**1. LĪGUMĀ LIETOTIE TERMINI**

- 1.1. **Matriculation** - enrolment of a person in the list of students of the institute (matrix).
- 1.2. **Ex-matriculation** - excluding a person from the list of students of the institute (matrix).
- 1.3. **European Union (EU) student** - a person who is a citizen or a non-citizen of the Republic of Latvia, a citizen of the European Union, a citizen of the European Economic Area, a citizen of the Swiss Confederation, a permanent resident of the European Community holding a valid residence permit.
- 1.4. **Foreign student** - a person that is not an EU student.

- 1.1. **Imatrikulācija** — personas ierakstīšana augstskolā studējošo sarakstā (matrikulā).
- 1.2. **Eksmatrikulācija** – personas izslēgšana no augstskolā studējošo saraksta (matrikulas).
- 1.3. **Eiropas Savienības (ES) studējošais** – persona, kura ir Latvijas Republikas pilsonis vai nepilsonis, Eiropas Savienības pilsonis, Eiropas Ekonomiskās zonas pilsonis, Šveices Konfederācijas pilsonis, Eiropas Kopienas patstāvīgais iedzīvotājs, kuram ir derīga uzturēšanas atļauja.
- 1.4. **Ārvalstu studējošais** — persona, kura nav ES studējošais.

**2. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

**2. LĪGUMA PRIEKŠMETS**

- 2.1. Mastering the Study Programme \_\_\_\_\_, (hereinafter the Programme) in accordance with the requirements of the Programme and regulatory documents governing the study process of the INSTITUTE.
- 2.2. Type of studies: \_\_\_\_\_.
- 2.3. Duration of studies: \_\_\_\_\_.
- 2.4. Degree or professional qualifications to be awarded: \_\_\_\_\_.

- 2.1. Studiju programmas *Uzņēmējdarbība un vadība* (turpmāk tekstā - Programma) apguve, atbilstoši Programmas prasībām un AUGSTSKOLAS studiju procesu reglamentējošiem normatīvajiem dokumentiem.
- 2.2. Studiju veids: *pilna laika studijas*
- 2.3. Studiju ilgums: *2 gadi*
- 2.4. Iegūstamais grāds un/vai profesionālā kvalifikācija: *Sociālo zinātņu maģistra grāds vadībzinātnē*

2.5. Date of commencement of studies: \_\_\_\_\_.

2.6. Language of studies: \_\_\_\_\_.

2.7. The amount of the tuition fee and the procedure for its payment shall be set forth in Annex 1 to the Agreement that forms an integral part of this Agreement.

2.8. The student is matriculated for the studies in the study year \_\_\_\_\_ semester \_\_\_\_\_.

### 3. THE INSTITUTE SHALL:

3.1. Matriculate the STUDENT for the studies and provide for the STUDENT mastering the Programme in accordance with the provisions of the Agreement.

3.2. Guarantee the rights of the STUDENT in accordance with the Constitution of the INSTITUTE.

3.3. Grant an email address to the STUDENT.

3.4. Provide the STUDENT with the opportunity to use the resources of the INSTITUTE in the procedure specified by the INSTITUTE: library, internet, e-learning system as well as other services related to the study process.

3.5. Register personal data of the STUDENT in the Information System of the INSTITUTE and provide the STUDENT with the opportunity to research his/her data. The INSTITUTE shall only use such information for the purpose of the study process and for the needs of administration, including the accounting function.

3.6. Reflect the information about the progress, status of the STUDENT and the balance of payments in the Information System of the INSTITUTE in a timely manner. Provide the STUDENT and/or the person ordering training of the STUDENT with the opportunity to research the data referred to in Subparagraph 3.5 of the Agreement in the Information System of the INSTITUTE.

3.7. Electronically inform the STUDENT within 2 (two) weeks about the changes in the Programme accreditation/licensing details as well as about the changes in the legal address or details of the INSTITUTE by sending the information to the e-mail address granted by the INSTITUTE and personal e-mail address of the student that is available to the INSTITUTE.

3.8. Provide the STUDENT with access to internal regulatory documents governing the activities of the INSTITUTE.

3.9. After successful completion of the Programme and passing the final exam, grant the STUDENT the appropriate academic degree or qualifications and issue the relevant diploma.

3.10. Process personal data of the STUDENT in good faith, in accordance with the intended purpose as well as in accordance with the requirements of the laws and regulations of the Republic of Latvia and other binding regulations.

2.5. Studiju uzsākšanas datums: **2019.gada 1.septembris**

2.6. Apmācības valoda: **latviešu**

2.7. Studiju maksas apmērs un tās samaksas kārtība tiek noteikta Līguma 1. pielikumā, kurš ir šī Līguma neatņemama sastāvdaļa.

2.8. Studējošais tiek imatrikulēts studijām **I.** kursa **I.** semestrī.

### 3. AUGSTSKOLA APŅEMAS:

3.1. Imatrikulēt STUDEJOŠO studijām un nodrošināt STUDEJOŠAJAM Programmas apguvi saskaņā ar Līguma noteikumiem.

3.2. Garantēt STUDEJOŠĀ tiesības saskaņā ar AUGSTSKOLAS Satversmi.

3.3. Piešķirt STUDEJOŠAJAM elektroniskā pasta adresi.

3.4. Dot iespēju STUDEJOŠAJAM AUGSTSKOLAS noteiktajā kārtībā izmantot AUGSTSKOLAS resursus: bibliotēku, Internetu, e-apmācības sistēmu, kā arī citus ar studiju procesu saistītus pakalpojumus.

3.5. Reģistrēt STUDEJOŠĀ personas datus AUGSTSKOLAS informācijas sistēmā, un nodrošināt STUDEJOŠAJAM iespēju iepazīties ar saviem datiem. AUGSTSKOLA apņemas izmantot šo informāciju tikai studiju procesa nodrošināšanai un administrācijas vajadzībām, tajā skaitā grāmatvedības funkciju nodrošināšanai.

3.6. Savlaicīgi atspoguļot informāciju AUGSTSKOLAS informācijas sistēmā par STUDEJOŠĀ sekmēm, statusu un norēķinu bilanci. Nodrošināt STUDEJOŠAJAM un/vai STUDEJOŠĀ apmācības pasūtītājam iespēju iepazīties ar AUGSTSKOLAS informācijas sistēmas datiem, kas minēti Līguma 3.5. apakšpunktā.

3.7. 2 (divu) nedēļu laikā elektroniski informēt STUDEJOŠO par izmaiņām Programmas akreditācijas/licencēšanas datus, kā arī par AUGSTSKOLAS juridiskās adreses vai rekvizītu izmaiņām, nosūtot informāciju studentam uz AUGSTSKOLAS piešķirto e-pasta adresi un personisko e-pasta adresi, kas ir pieejama AUGSTSKOLAI.

3.8. Nodrošināt STUDEJOŠAJAM pieeju iekšējiem normatīvajiem aktiem, kuri regulē AUGSTSKOLAS darbību.

3.9. Pēc sekmīgas Programmas izpildes un gala pārbaudījuma nokārtošanas, piešķirt STUDEJOŠAJAM attiecīgu akadēmisko grādu vai kvalifikāciju un izsniegt atbilstošā parauga diplomu.

3.10. Apstrādāt STUDEJOŠĀ personas datus godprātīgi, atbilstoši paredzētajam mērķim kā arī atbilstoši Latvijas Republikas un citu saistošo normatīvo aktu prasībām.

#### **4. THE STUDENT SHALL:**

- 4.1. Perform the study plan of the Programme approved by the INSTITUTE and the requirements imposed by the INSTITUTE within the framework of the study programme.
- 4.2. Pay for the studies by the deadlines and in the amount specified in Annex 1 to this Agreement.
- 4.3. Comply with and perform the internal regulations of the INSTITUTE, safety and fire safety regulations and the provisions of this Agreement.
- 4.4. Inform the INSTITUTE in writing within 2 (two) weeks about the changes in his/her personal data (name, surname, passport details, actual or declared place of residence, contact phone). If the STUDENT is a foreign citizen, provide information about his/her place of work and departure from the Republic of Latvia.
- 4.5. Inform the INSTITUTE in writing about termination of the Agreement and not continuing the studies.
- 4.6. During the course of the programme, perform all individual works independently, without plagiarism.
- 4.7. Not produce lectures or other materials of the INSTITUTE in electronic or printed form. Not provide to any third party own access rights to the teaching methodological set, learning processes and other internal resources of the INSTITUTE.
- 4.8. Participate in surveys organised by the INSTITUTE.
- 4.9. Comply with generally accepted behavioural and communication rules without causing harm to the image and reputation of the INSTITUTE.
- 4.10. Indemnify the INSTITUTE for damages caused due to the fault of the STUDENT.
- 4.11. Research the information and announcements in the Information System and website of the INSTITUTE within 2 (two) business days.
- 4.12. By signing this Agreement the STUDENT certifies that he/she has researched and shall comply with the Regulations for the procedure of payment of the tuition fee at the Transport and Telecommunication Institute, the Privacy Policy, Data Processing and Protection Regulations of the INSTITUTE.

#### **5. RIGHTS OF THE PARTIES:**

- 5.1. THE INSTITUTE:
  - 5.1.1. The INSTITUTE shall be entitled to independently choose the system of evaluation, the type, procedure and periodicity of attestation of the STUDENT;
  - 5.1.2. The INSTITUTE holds the copyright title to all the work performed by the STUDENT in the study

#### **4. STUDĒJOŠAIS APŅEMAS:**

- 4.1. Pildīt AUGSTSKOLAS apstiprināto Programmas studiju plānu un AUGSTSKOLAS izvirzītas prasības studiju programmas ietvaros.
- 4.2. Veikt studiju apmaksu šī Līguma 1. pielikumā noteiktajos termiņos un apmērā.
- 4.3. Ievērot un pildīt AUGSTSKOLAS iekšējos normatīvos noteikumus, drošības un ugunsdrošības noteikumus un šī Līguma noteikumus.
- 4.4. 2 (divu) nedēļu laikā rakstiski informēt AUGSTSKOLU par izmaiņām savos personas datos (vārds, uzvārds, pases dati, faktiskā vai deklarētā dzīves vieta, kontaktārunis). Ja STUDĒJOŠAIS ir ārvalstu pilsonis, tad informēt par savu darba vietu un izbraukšanu no Latvijas Republikas.
- 4.5. Rakstiski informēt AUGSTSKOLU par līguma laušanu un studiju neturpināšanu.
- 4.6. Programmas izpildes gaitā visus individuālos darbus veikt patstāvīgi, nepieļaujot plaģiātu.
- 4.7. Netirāzēt lekcijas vai citus AUGSTSKOLAS materiālus elektroniskā vai drukātā veidā. Nenodot trešajām personām savas pieejas tiesības mācību metodiskajām kompleksam, mācību procesiem un citiem AUGSTSKOLAS iekšējiem resursiem.
- 4.8. Piedalīties AUGSTSKOLAS organizētās aptaujās.
- 4.9. Ievērot vispārpieņemtās uzvedības un komunikācijas normas, neradot kaitējumu AUGSTSKOLAS tēlam un reputācijai.
- 4.10. Atlīdzināt AUGSTSKOLAI zaudējumus, kas radušies STUDĒJOŠĀ vainas dēļ.
- 4.11. 2 (divu) darba dienu laikā iepazīties ar informāciju un paziņojumiem AUGSTSKOLAS iekšējā informācijas sistēmā un AUGSTSKOLAS mājas lapā.
- 4.12. Parakstot šo Līgumu, STUDĒJOŠAIS apliecina, ka ir iepazinies un apņemas ievērot AUGSTSKOLAS Noteikumus par studiju maksas apmaksas kārtību Transporta un sakaru institūtā, Privātuma politiku, Datu apstrādes un aizsardzības noteikumus.

#### **5. PUŠU TIESĪBAS:**

- 5.1. AUGSTSKOLA:
  - 5.1.1. AUGSTSKOLAI ir tiesības patstāvīgi izvēlēties STUDĒJOŠĀ novērtējuma sistēmu, veidu, kārtību un atestācijas periodiskumu;
  - 5.1.2. AUGSTSKOLAI pieder mantiskās autortiesības uz visiem STUDĒJOŠĀ veiktajiem darbiem studiju procesā AUGSTSKOLĀ, vai citu

process at the INSTITUTE or other work carried out. By signing this Agreement, the STUDENT, if the Parties have not agreed otherwise in writing, shall transfer to the INSTITUTE, the irrevocable, territorially unrestricted, transferable rights of the STUDENT, as the subject of copyright, in all works protected by copyright and/or inventions of the STUDENT, including, but not limited to the right to record, use, publish, distribute, reproduce, translate, transform, transfer the copyright objects and to receive compensation and indemnification for damages in the event of a copyright infringement, etc. for the entire period while the works and/or inventions concerned are protected under copyright law;

5.1.3. The INSTITUTE is entitled not to allow the STUDENT to take exams (tests) in the current semester if he/she fails to perform Paragraphs 4.1 and 4.2 of the Agreement;

5.1.4. For the purpose of pursuing its interests and protecting its rights, the INSTITUTE has the right to transfer the data of the STUDENT or the person ordering his/her training to a third party in the event where the STUDENT or the person ordering his/her training fails to perform the contractual obligations, including for recovering late payment or debt.

## 5.2. THE STUDENT:

5.2.1. The STUDENT is only entitled to use the material and technical provisions of the INSTITUTE for the needs of the study process;

5.2.2. If THE STUDENT is excluded before the end of the studies, he/she is entitled to receive an academic statement (certificate) about the learning outcomes;

5.2.3. The STUDENT is entitled to take academic leave for health reasons, family circumstances or other serious reasons and to resume studies after returning from academic leave by submitting a written application.

## 6. DISPUTE RESOLUTION AND LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. The INSTITUTE is responsible for the quality of education. If the INSTITUTE is liquidated or reorganised, the STUDENT shall be provided with the opportunity to continue studies in another higher education institution in the procedure set forth by the laws of the Republic of Latvia.

6.2. Disputes between the Parties shall be resolved by negotiation between the Parties. If the Parties fail to negotiate their dispute, the disputes shall be resolved in the Republic of Latvia Riga City Latgale District Court in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia.

6.3. The Parties shall be exempt from liability for the failure to perform or improper performance of the contractual obligations if it has been caused by force

veikto darbu. Parakstot šo Līgumu, STUDEJOŠAIS, ja Puses rakstiski nav vienojušās par citu kārtību, nodod AUGSTSKOLAI neatsaucamas, teritoriāli neierobežotas, trešajām personām nododamas visas STUDEJOŠĀ kā autortiesību subjekta mantiskās tiesības attiecībā uz visiem STUDEJOŠĀ ar autortiesībām aizsargājamiem darbiem un/vai izgudrojumiem, tai skaitā, bet ne tikai, tiesības uz darba fiksāciju, izmantošanu, publiskošanu, izplatīšanu, reproducēšanu, tulkošanu, pārveidošanu, autortiesību objektu izmantošanas tiesību nodošanu, kā arī kompensācijas un zaudējumu atlīdzības saņemšanu darba autortiesību pārkāpuma gadījumā, u.c uz visu laiku, kamēr attiecīgie darbi un/vai izgudrojumi ir aizsargājami atbilstoši autortiesību likumam;

5.1.3. AUGSTSKOLAI ir tiesības neļaut STUDEJOŠAJAM kārtot eksāmenus (ieskaites) kārtējā semestrī, ja viņš nepilda šī Līguma 4.1. un 4.2. punktus;

5.1.4. Savu interešu īstenošanai un tiesību aizsardzībai, AUGSTSKOLAI ir tiesības STUDEJOŠĀ vai viņa apmācības pasūtītāja datus nodot trešajai personai gadījumā, ja STUDEJOŠAIS vai apmācības pasūtītājs nepilda savas līgumsaistības, tai skaitā kavējuma naudas vai parādu piedziņai.

## 5.2. STUDEJOŠAIS:

5.2.1. STUDEJOŠAJAM ir tiesības izmantot AUGSTSKOLAS materiāli tehnisko nodrošinājumu tikai studiju procesa vajadzībām;

5.2.2. Ja STUDEJOŠAIS tiek atskaitīts pirms studiju beigām, viņam ir tiesības saņemt akadēmisko izziņu (sertifikātu) par studiju rezultātiem;

5.2.3. STUDEJOŠAJAM ir tiesības veselības stāvokļa, ģimenes apstākļu vai citu nopietnu iemeslu dēļ aiziet akadēmiskajā atvaļinājumā un atjaunot studijas pēc atgriešanās no akadēmiskā atvaļinājuma, par to rakstiski iesniedzot iesniegumu.

## 6. STRĪDU IZŠĶIRŠANA UN PUŠU ATBILDĪBA

6.1. AUGSTSKOLA ir atbildīga par izglītības kvalitāti. Ja AUGSTSKOLA tiek likvidēta vai reorganizēta, STUDEJOŠAJAM tiek nodrošināta iespēja turpināt studijas citā augstskolā Latvijas Republikas likumdošanā paredzētajā kārtībā.

6.2. Strīdi, kas rodas Pušu starpā, tiek atrisināti Pušu pārrunu veidā. Ja Puses nenokārto savu strīdu vienošanās ceļā, strīdi tiek risināti Latvijas Republikas Rīgas pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

6.3. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja to izraisīja nepārvaramas varas apstākļi, tādi kā: ugunsgrēks, eksplozija, zemestrīce, plūdi, cunami,

majeure such as fire, explosion, earthquake, flood, tsunami, hurricane, typhoon, lightning, snow, magnet, sand or other storm, heavy ice, snowfall, meteorite or other celestial bodies falling, or other natural disasters, emergency, strike, embargo, boycott, intervention, occupation, revolution, riot, quarantine, epidemic, terror act, coup d'état, war or any kind of anti-terror actions, prohibitive deeds and actions by state and municipal institutions, disturbances in operation of communications or communication defects, as well as other extraordinary events which the Parties could neither foresee nor eliminate by employing reasonable methods. In such an event the term for the performance of the obligations hereunder shall be shifted in proportion to the period during which such circumstances and their consequences are effective.

## **7. TERM OF VALIDITY OF THE AGREEMENT**

7.1. This Agreement shall enter into force as of the moment of its signing and shall operate until the end of the study term or ex-matriculation of the STUDENT. The Agreement has been concluded and shall be performed in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia.

7.2. The Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties.

7.3. The INSTITUTE shall be entitled to unilaterally ex-matriculate the STUDENT without warning and unilaterally terminate this Agreement in the following events:

7.3.1. if the tuition fee has not been paid in full amount by the deadline specified in Annex 1 of the Agreement;

7.3.2. if the STUDENT has failed to pass the exams or other types of academic reporting specified in the study programme in the procedures specified by the INSTITUTE;

7.3.3. if the STUDENT has otherwise been in breach of the internal rules of the INSTITUTE;

7.3.4. if the STUDENT has caused damage to the INSTITUTE.

7.4. The STUDENT shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and ask to ex-matriculate him/her. The EU STUDENT shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement and request him/her to be ex-matriculated by giving written notice to the INSTITUTE no later than 3 (three) business days before the beginning of the relevant semester of the academic year. Foreign students shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement and request him/her to be ex-matriculated by giving written notice to the INSTITUTE no later than 2 (two) weeks before the beginning of the relevant academic year.

viesuļvētra, taifūns, zibens, sniega, magnēta, smilšu vai cita vētra, stiprs apledojums, sniega sanesums, meteorīta vai citu debess ķermeņu nokrišana, noslīdeņi vai citas dabas stihijas, avārija, streiks, embargo, boikots, intervence, okupācija, revolūcija, masu nekārtības, karantīna, epidēmija, terora akts, valsts apvērsums, kara darbība vai jebkura rakstura antiterora darbības, valsts un pašvaldības institūciju izdotie aizliedzošie akti un darbības, traucējumi komunikāciju darbībā vai komunikāciju bojājumi, kā arī citi ārkārtas rakstura notikumi, kurus Puses nevarēja nedz paredzēt, nedz novērst ar saprātīgām metodēm. Šajā gadījumā šajā Līgumā paredzēto saistību izpildes termiņš tiek nobīdīts proporcionāli laika posmam, kura laikā būs spēkā šie apstākļi un to sekas.

## **7. LĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅŠ**

7.1. Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī un darbojas līdz STUDĒJOŠĀ studiju termiņa beigām vai līdz eksmatrikulācijai. Līgums ir noslēgts un tiks pildīts saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

7.2. Līgums var tikt lauzts pēc abpusējas Pušu vienošanās.

7.3. AUGSTSKOLA ir tiesīga vienpusējā kārtā bez brīdinājuma eksmatrikulēt STUDĒJOŠO un vienpusējā kārtībā lauzt šo Līgumu šādos gadījumos:

7.3.1. ja studiju maksa nav samaksāta pilnā apmērā termiņā, kas noteikts Līguma 1. pielikumā;

7.3.2. ja STUDĒJOŠAIS nav nokārtojis eksāmenus vai citus studiju programmā noteiktos akadēmiskās atskaites veidus AUGSTSKOLĀ noteiktajā kārtībā;

7.3.3. ja STUDĒJOŠAIS ir citādi pārkāpis AUGSTSKOLAS iekšējos noteikumus;

7.3.4. ja STUDĒJOŠAIS ir nodarījis zaudējumus AUGSTSKOLAI.

7.4. STUDĒJOŠAIS ir tiesīgs lauzt Līgumu vienpusējā kārtībā un lūgt viņu eksmatrikulēt. ES STUDĒJOŠAJAM ir tiesības vienpusējā kārtā izbeigt Līgumu un lūgt viņu eksmatrikulēt, rakstiski par to brīdinot AUGSTSKOLU ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienas pirms studiju gada attiecīgā semestra sākuma. Ārvalstu studējošajiem ir tiesības vienpusējā kārtā izbeigt Līgumu un lūgt viņu eksmatrikulēt, rakstiski par to brīdinot AUGSTSKOLU ne vēlāk kā 2 (divas) nedēļas pirms studiju gada sākuma.

7.5. Visas vienošanās un līgumi, kas iepriekš Pušu starpā noslēgti par Līguma priekšmetu vai tā sakarā, zaudē spēku ar šī Līguma parakstīšanas brīdi.

7.6. Līguma izbeigšana nemazina AUGSTSKOLAS tiesības piedzīt no STUDĒJOŠĀ parādu par studiju maksu un/vai zaudējumus vai izdevumus, kas nodarīti AUGSTSKOLAI STUDĒJOŠĀ vainas dēļ.

7.5 All understandings and agreements regarding the subject of the Agreement or with respect thereto concluded between the Parties earlier shall become null and void as from the moment of signing of this Agreement.

7.6 Termination of the Agreement shall not diminish the right of the INSTITUTE to recover from the STUDENT, the debt for the tuition fee and/or damages or expenses incurred by the INSTITUTE, due to the fault of the STUDENT.

## 8. SPECIAL PROVISIONS

8.1. If necessary, upon a written request of the STUDENT, the INSTITUTE shall assist the STUDENT in obtaining the entry visa and receiving the residence permit for the study period, which has been paid for, in accordance with the procedure set forth by the laws and regulations of the Republic of Latvia, as well as shall help to provide a student hotel. The hotel shall be paid for by the STUDENT.

8.2. In the event of termination of the Agreement a STUDENT that has received a residence permit for the time of studies at the INSTITUTE shall leave the Republic of Latvia within 15 calendar days in the procedure set forth by laws and regulations of the Republic of Latvia.

8.3. The INSTITUTE shall not pay for the trip of the STUDENT to and from the place of studies as well as his/her personal trips, shall not assume any obligations for the stay of the STUDENT'S family members and relatives in the Republic of Latvia, shall not assume any expenses in connection with insurance of the STUDENT'S life and property.

8.4. The STUDENT shall be admitted to the tests if his/her registered attendance is not less than 60% of the number of planned sessions per semester.

8.5. The STUDENT shall be transferred for studies in the next study year if the total amount of academic debts for the previous period does not exceed 10 credits.

## 9. FINAL PROVISIONS

9.1. The Agreement contains the entire agreement between the Parties, the Parties have read it and agree to all of its Paragraphs, in witness whereof they shall sign each counterpart of the Agreement.

9.2. The Agreement is prepared in 2 (two) counterparts. Each Party shall receive one counterpart of the Agreement. Both counterparts of the Agreement shall have equal legal power.

9.3. By signing this Agreement, the STUDENT agrees that the INSTITUTE shall process the personal data of the STUDENT in accordance with the requirements of the laws and regulations of the Republic of Latvia and other binding documents, shall be entitled

## 8. ĪPAŠIE NOTEIKUMI

8.1. Nepieciešamības gadījumā pēc STUDĒJOŠĀ rakstiska pieprasījuma AUGSTSKOLA palīdz STUDĒJOŠAJAM noformēt iebraukšanas vīzu un noformēt uzturēšanās atļauju uz studiju laiku, par kuru ir samaksāts, Latvijas Republikas normatīvo aktu noteiktajā kārtībā, kā arī palīdz nodrošināt studentu viesnīcu. Par viesnīcu maksā pats STUDĒJOŠAIS.

8.2. STUDĒJOŠAJAM, kurš ir saņēmis uzturēšanās atļauju studiju laikam AUGSTSKOLĀ, Līguma laušanas gadījumā jāizbrauc no Latvijas Republikas 15 kalendāro dienu laikā kārtībā, kāda ir noteikta Latvijas Republikas normatīvajos aktos.

8.3. AUGSTSKOLA neapmaksā STUDĒJOŠĀ braucienus uz studiju vietu un atpakaļ, kā arī viņa personīgos braucienus, neuzņemas nekādas saistības sakarā ar STUDĒJOŠĀ ģimenes locekļu un radnieku uzturēšanos Latvijas Republikā, neuzņemas nekādus izdevumus saistībā ar STUDĒJOŠĀ dzīvības un mantas apdrošināšanu.

8.4. STUDĒJOŠAIS tiek pielaists pie pārbaudījumu kārtības, ja viņa reģistrētais apmeklējums sastāda ne mazāk kā 60% no plānoto nodarbību skaita semestrī.

8.5. STUDĒJOŠAIS tiek pārcelts studijām nākamajā kursā, ja kopējais akadēmisko parādu apjoms par iepriekšējo periodu nepārsniedz 10 kredītpunktus.

## 9. NOSLĒGUMA NOTEIKUMI

9.1. Līgums ietver pilnīgu Pušu vienošanos, Puses to izlasīja un piekrīt visiem tā punktiem, ko apstiprina, parakstot katru Līguma eksemplāru.

9.2. Līgums ir sastādīts 2 (divos) eksemplāros. Katra no Pusēm saņem pa vienam Līguma eksemplāram. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.

9.3. STUDĒJOŠAIS, parakstot šo Līgumu, piekrīt, ka AUGSTSKOLA apstrādā STUDĒJOŠĀ personas datus atbilstoši Latvijas Republikas normatīvo aktu un citu saistošo dokumentu prasībām, ir tiesīga nodot personas datus trešajām personām normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos un kārtībā, kā arī leģitīmos

to transfer personal data to third parties in the events and the procedure specified in laws and regulations as well as for legitimate purposes, including but not limited to debt recovery and for the exercise of the rights and interests of the INSTITUTE in the study process.

9.4. All Annexes to the Agreement shall be made in 2 (two) counterparts, the Parties shall sign them, they shall be attached to the Agreement and shall form integral parts thereof.

9.5. All amendments and supplements to the Agreement shall be made in writing and attached to this Agreement, and shall form its integral parts. They shall only enter into force after they have been signed by the INSTITUTE and the STUDENT and if they do not provide for another date of entry into force.

9.6. Should any provision of this Agreement become void, it shall not affect the other terms and conditions of this Agreement.

9.7. In all other issues not discussed in the Agreement the Parties shall be guided by the applicable laws and regulations of the Republic of Latvia.

9.8. All notifications between the Parties shall be submitted via electronic mail or by registered letter to the addresses specified in this Agreement or notified to the other Party in writing at any time. A notification hereunder shall be deemed received if sent electronically to the e-mail address granted to the STUDENT in the internal electronic system of the INSTITUTE or sent by registered mail to the address specified by the STUDENT.

## 9. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

### THE INSTITUTE:

JSC Transporta un sakaru institūts, LV 40003458903,  
Legal address: Lomonosova iela 1, Rīga, LV-1019, Latvia  
Fax +37167100660, tel. +37167100661,  
Bank: Swedbank AS, SWIFT: HABALV22  
Current account:  
LV42HABA0551002570731

Acting Rector \_\_\_\_\_  
J. Kanelis

L.S.

### THE STUDENT:

Name, surname

Personal identity number

Declared place of residence

nolūkos, tajā skaitā, bet ne tikai parāda piedziņas gadījumos AUGSTSKOLAS tiesību un interešu īstenošanai studiju procesā.

9.4. Visi Līguma pielikumi tiek sastādīti 2 (divos) eksemplāros, Puses tos paraksta, tie tiek pievienoti Līgumam un ir tā neatņemamas sastāvdaļas.

9.5. Visi šī Līguma grozījumi un papildinājumi noformējami rakstveidā un pievienojami šim Līgumam, un ir tā neatņemama sastāvdaļa. Tie stājas spēkā tikai pēc tam, kad tos parakstījuši AUGSTSKOLA un STUDĒJOŠAIS un, ja tajos nav paredzēts cits spēkā stāšanās termiņš.

9.6. Ja kāds no šī Līguma noteikumiem zaudē juridisko spēku, tad tas neietekmē citus šī Līguma noteikumus.

9.7. Visos pārējos jautājumos, ko neparedz Līgums, Puses vadās pēc spēkā esošajiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

9.8. Visi paziņojumi Pušu starpā tiek iesniegti ar elektronisko pastu vai nosūtīti ar ierakstītu vēstuli uz tādām adresēm, kas norādītas šajā Līgumā vai rakstiski jebkurā laikā paziņotas otrai Pusei. Saskaņā ar šo Līgumu paziņojums tiek uzskatīts par saņemtu, ja nosūtīts elektroniski uz STUDĒJOŠAM piešķirto e-pasta adresi AUGSTSKOLAS iekšējā elektroniskā sistēmā, vai nosūtīts ar ierakstīto vēstuli uz STUDĒJOŠĀ norādīto adresi.

## 9. PUŠU REKVIZĪTI UN PARAKSTI

### AUGSTSKOLA:

AS "Transporta un sakaru institūts", LV 40003458903,  
Jur. adrese: Lomonosova iela 1, Rīga, LV-1019, Latvija  
Fakss +37167100660, tālr. +37167100661,  
Banka: Swedbank AS, SWIFT: HABALV22  
Norēķinu konts:  
LV42HABA0551002570731

Rektora v.i. \_\_\_\_\_  
J. Kanelis

Z.V.

### STUDĒJOŠAIS:

Vārds, uzvārds

Personas kods

Deklarētā dzīves vieta

**AGREEMENT REGARDING STUDIES IN  
THE TRANSPORT AND  
TELECOMMUNICATION  
INSTITUTE No. \_\_\_\_\_**

**LĪGUMA PAR STUDIJĀM TRANSPORTA  
UN SAKARU  
INSTITŪTĀ Nr. \_\_\_\_\_**

**1. PIELIKUMS**

**ANNEX 1**

Rīga

\_\_\_\_\_ 20\_\_

Rīgā

20\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

**JSC Transporta un sakaru institūts**, educational institution registration No. 3343801782, accredited for an unlimited period, LR MES Accreditation Certificate No. 032 of 25 January 2002 (hereinafter the INSTITUTE), represented by its Acting Rector Juris Kanels, acting based on the Articles of Association and Power of Attorney No. 01-24.2/57 of 18 October 2018, the party of the first part, and \_\_\_\_\_ personal identity number \_\_\_\_\_ (passport No. \_\_\_\_\_, date of issue \_\_\_\_\_, issuing authority \_\_\_\_\_), (hereinafter the STUDENT), the party of the other part, hereinafter individually the Party or collectively the Parties, have entered into this Annex (hereinafter the Annex) to the Study Agreement (hereinafter the Agreement) as follows:

**AS "Transporta un sakaru institūts"**, izglītības iestādes reģistrācijas apliecības Nr.3343801782, kas akreditēta uz neierobežotu laiku, 2002.gada 25.janvāra LR IZM Akreditācijas lapa Nr.032 (turpmāk tekstā - AUGSTSKOLA), rektora v.i. Jura Kanela personā, kurš darbojas uz Statūtu un 2018. gada 18. oktobra Pilnvaras Nr. 01-24.2/57 pamata, no vienas puses, un \_\_\_\_\_, personas kods \_\_\_\_\_ (pase Nr. \_\_\_\_\_, izdošanas datums \_\_\_\_\_, izdevēj iestādē \_\_\_\_\_), (turpmāk tekstā - STUDĒJOŠAIS), no otras puses, katrs atsevišķi turpmāk Līguma tekstā - "Puse" vai abi kopā - "Puses", noslēdza šo Studiju līguma (tālāk tekstā - Līgums) Pielikumu (tālāk tekstā - Pielikums) par sekojošo:

The Parties have agreed that:

1. The tuition fee for one study year shall amount to EUR \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_).
2. Deadline for paying the tuition fee:
  - 2.1. For the first study year - within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of the relevant invoice from the INSTITUTE.
  - 2.2. For future study years, for an EU STUDENT - 3 days before the beginning of the study year/semester, for a Foreign STUDENT - 14 days before the beginning of the study year.
3. The tuition fee shall not include subsistence expenses, registration fee, state fee, expenses for the translation of official documents into Latvian and their legalisation in Latvia, medical insurance as

Puses vienojas, ka

1. Studiju maksa par vienu studiju gadu sastāda naudas summu **EUR 1980 (viens tūkstošis deviņi simti astoņdesmit eiro un 00 eiro centi)**.
2. Studiju maksas apmaksas termiņš:
  - 2.1. Par pirmo studiju gadu - 10 (desmit) kalendāro dienu laikā no attiecīga AUGSTSKOLAS rēķina saņemšanas dienas;
  - 2.2. Par turpmākiem studiju gadiem ES STUDĒJOŠAJAM - 3 dienas līdz studiju gada/semestra sākumam, un Ārvalstu STUDĒJOŠAJAM - 14 dienas līdz studiju gada sākumam.
3. Studiju maksā neietilpst - uzturēšanās izdevumi, reģistrācijas maksa, valsts nodevas maksājums, izdevumi par oficiālo dokumentu tulkojumu latviešu valodā un to legalizāciju Latvijā, medicīniskā



well as scholarships, social benefits and services of the INSTITUTE for a charge. Upon prior written agreement, the INSTITUTE shall be entitled to issue the STUDENT the invoices for the aforementioned additional services.

4. The procedure for payment of the tuition fee and other related conditions shall be specified in the *REGULATIONS ON THE PROCEDURE OF PAYMENT OF THE TUITION FEE IN THE TRANSPORT AND TELECOMMUNICATION INSTITUTE*, and the STUDENT shall comply with such.
5. The Annex contains the entire agreement between the Parties, the Parties have read it and agree to all of its Paragraphs, in witness whereof they shall sign each counterpart of the Annex.
6. The Annex is made in 2 (two) counterparts. Each Party shall receive one counterpart of the Annex. Both counterparts shall have equal legal power.
7. The Annex shall enter into force as of the moment of its signing and shall be valid during the period of validity of the Study Agreement.

DETAILS AND SIGNATURES OF THE  
PARTIES  
THE INSTITUTE:

JSC Transporta un sakaru institūts, LV  
40003458903,  
Legal address: Lomonosova iela 1, Rīga, LV-1019,  
Latvia  
Fax +37167100660, tel. +37167100661  
Bank: Swedbank AS, SWIFT: HABALV22  
Current account: LV42HABA0551002570731  
Acting Rector \_\_\_\_\_  
Juris Kanelis

THE STUDENT:

Personal identity number  
Declared place of residence:

apdrošināšana, kā arī stipendijas, sociālie pabalsti un AUGSTSKOLAS maksas pakalpojumi. Pēc iepriekš panāktas rakstiskās vienošanās AUGSTSKOLAI ir tiesības izrakstīt STUDĒJOŠAJAM rēķinus par iepriekš minētiem papildpakalpojumiem.

4. Studiju maksas apmaksas kārtība un citi saistīti nosacījumi tiek noteikti *AUGSTSKOLAS NOTEIKUMOS PAR STUDIJU MAKSAS APMAKSAS KĀRTĪBU TRANSPORTA UN SAKARU INSTITŪTĀ*, un STUDĒJOŠAIS apņemas tos ievērot.
5. Pielikums ietver pilnīgu Pušu vienošanos, Puses to izlasīja un piekrīt visiem tā punktiem, ko apstiprina, parakstot katru Pielikuma eksemplāru.
6. Pielikums ir sagatavots 2 (divos) eksemplāros. Katra no Pusēm saņem pa vienam Pielikuma eksemplāram. Abiem eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.
7. Pielikums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī un ir spēkā Studiju līguma darbības laikā.

PUŠU REKVIZĪTI UN PARAKSTI  
AUGSTSKOLA:

AS "Transporta un sakaru institūts", LV  
40003458903,  
Jur. adrese: Lomonosova iela 1, Rīga, LV-1019,  
Latvija  
Fakss +37167100660, tālr. +37167100661  
Banka: Swedbank AS, SWIFT: HABALV22  
Norēķinu konts: LV42HABA0551002570731  
Rektora v.i. \_\_\_\_\_  
Juris Kanelis

STUDĒJOŠAIS:

Personas kods  
Deklarētā dzīves vieta:

**AGREEMENT REGARDING STUDIES IN  
THE TRANSPORT  
AND TELECOMMUNICATION INSTITUTE**  
No. \_\_\_\_\_

**LĪGUMA PAR STUDIJĀM  
TRANSPORTAUN SAKARU  
INSTITŪTĀ Nr. \_\_\_\_\_**

**ANNEX 2**

**2. PIELIKUMS**

Rīga  
\_\_\_\_\_ 201\_

Rīgā  
201\_ gada \_\_. \_\_\_\_\_

Student's confirmation for the processing of  
personal data of the student and receipt of  
notifications

Studenta apliecinājums studējošā personas datu  
apstrādei un paziņojumu saņemšanai

**Certification**

**Apliecinājums**

First name
Surname
Personal identity number

Vārds
Uzvārds
Personas kods

Having expressed my will without deceit, delusion or coercion, fully and explicitly being aware of the nature of the certification, and having regard to the fact that I have enrolled for studies at the JSC Transporta un sakaru institūts, hereinafter the TTI, I hereby:

Izsakot savu gribu bez viltus, maldības un spaidiem, pilnībā un skaidri apzinoties apliecinājuma būtību, un ņemot vērā, ka esmu reģistrējies studijām AS "Transporta un sakaru institūts", turpmāk – TSI, ar šo:

- 1) certify that I have been informed that I am responsible for the correctness and accuracy of the personal data provided and, in the event of any change of data, I shall immediately notify the changes to the TTI;
- 2) I \_\_\_\_\_  
**(agree/do not agree)** that the TTI, according to Paragraphs 1.a and 1.c of Article 6 of the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679, whereby Paragraph 1.c determines the duties imposed on the TTI, as the higher education institution, by the laws and regulations of the Republic of Latvia, shall process my personal data and shall be entitled to transfer all of my data to third parties in the events and the procedure specified in laws and regulations as well as for legitimate purposes, including but not limited to debt recovery and for the exercise of the rights and interests of the TTI in the provision of the study process;

- 1) apliecinu, ka esmu informēts, ka esmu atbildīgs par savu iesniegto personas datu pareizību un precizitāti, un datu izmaiņu gadījumā apņemos nekavējoties par izmaiņām informēt TSI;
- 2) \_\_\_\_\_  
**(piekrītu/nepiekrītu)**, ka TSI normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, atbilstoši Vispārējās datu aizsardzības regulas (ES) 2016/679 6.panta 1.a un 1.c punktiem, kur 1.c punktu nosaka TSI, kā augstākās izglītības iestādei, uzliktie Latvijas Republikas normatīvo aktu pienākumi, apstrādā manus personas datus, un ir tiesīga nodot visus manus datus trešajām personām normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos un kārtībā, kā arī leģitīmos nolūkos, tajā skaitā, bet ne tikai parāda piedziņas gadījumos un TSI tiesību un interešu īstenošanai studiju procesa nodrošināšanā;

- 3) \_\_\_\_\_  
(agree/do not agree), that notifications shall be sent to me:  
a. By calling the number \_\_\_\_\_  
b. By email to the email address: \_\_\_\_\_
- 4) I have been explained and have understood my rights to request, by filing a written request, access to my personal data and correcting it if it is inaccurate, or deleting or limiting processing such, or objecting to the processing of personal data and the right to data transfer, as well as the right to address the TTI with any questions regarding the processing of my personal data, and to submit a complaint to the Data State Inspectorate if I believe that, upon the processing of personal data, my rights have been infringed;
- 5) I understand that the personal data I submit will be stored for as long as it is required by the laws and regulations of the Republic of Latvia binding for the TTI, and at the time of signing the certificate it is 75 years.
- 3) \_\_\_\_\_  
(piekrītu/nepiekrītu), ka man sūta paziņojumus:  
a. Zvanu veidā uz tālruni Nr. \_\_\_\_\_  
b. Elektroniskā pasta vēstuļu veidā uz e-pastu: \_\_\_\_\_
- 4) man ir izskaidrotas un saprotamas manas tiesības, iesniedzot rakstisku iesniegumu, pieprasīt piekļuvi saviem personas datiem un to labošanu, ja tie ir neprecīzi, vai dzēšanu, vai apstrādes ierobežošanu, vai iebilst pret personas datu apstrādi un tiesības uz datu pārnēsāmību, kā arī tiesības vērsties TSI ar jebkādiem jautājumiem par manu personas datu apstrādi, kā arī iesniegt sūdzību Datu valsts inspekcijā, ja es uzskatu, ka ir pārkāptas manas tiesības, veicot personas datu apstrādi;
- 5) man ir saprotams, ka mani iesniegtie personas dati tiks uzglabāti tik ilgi, cik to nosaka TSI saistošie Latvijas Republikas normatīvie akti un apliecinājuma parakstīšanas brīdi – 75 gadus.